Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 82 (1964)

Heft: 71

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

Nr. 71 Bern, Samstag 28. März 1964 — 82. Jahrgang — 82e année — Berne, samedi 28 mars 1964 **No 71**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nummer 031/2 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—. Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

Das „Schweizerische Handelsamtsblatt" erscheint am Ostermontag nicht — La „Feuille officielle suisse du commerce" ne paraît pas le lundi de Pâques

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).

Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marche di fabbrica e di commercio 202441–202463.

Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt.

Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Fachausschuss für Gemüse. - Commission de spécialistes pour les légumes.

Decreto federale sulla lotta contro il rincaro, mediante provvedimenti per il mercato monetario, dei capitali e del credito.

Postcheckverkehr, Beitritte. - Service des chèques postaux, adhésions.

Sonderheft Nr. 72: Wohnungsmarkt und Wohnungsmarktpolitik.

Supplément No 72: Le marché locatif et la politique en matière de logements.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dringlich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (313²)

Gemeinschuldner: Schmidt Warren, geb. 1933, von St. Gallen, Ingenieur, wohnhaft gewesen Trichtenhausenstrasse 46, Zollikerberg, flüchtig, Inhaber der Einzelfirma WSM, Warren Schmidt, Maschineningenieurbüro, Hohlstrasse 610, früher Mühlegasse 11, Zürich.
Datum der Konkurseröffnung: 12. Dezember 1963.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 19. März 1964, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant «Drei Linden», Seefeldstrasse 124, Zürich 8.
Eingabefrist: bis 7. April 1964.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Bern Konkursamt Bern (404)

Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven

Gemeinschuldnerin: Fera GmbH in Liquidation, Aarbergergasse 46 in Bern.
Datum der Eröffnung: 21. Januar 1964.
Depositionsfrist: 7. April 1964.

Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 800 leistet. Weitere Kostenvorschüsse vorbehalten.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern Konkursamt Bern (405)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Reusser Hans, Büromaschinen, Bridelstrasse 90, Bern, Gurtenweg 40, Spiegel-Bern.
Anfechtungsfrist: 7. April 1964.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (406)

Failli: Paltenghi Charles, ancien commerçant, ch. du Vieux Collège 16, Prilly.
Date du dépôt: 26 mars 1964.
Délai pour intenter action en opposition: 7 avril 1964; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. La cession des droits de la masse doit être demandée dans le même délai.
L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF).

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (L. P. 268)

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (407)

Das Konkursverfahren betr. Jäger Oskar, 1912, Anwandstrasse 66, Zürich 4, Inhaber der Einzelfirma Ory, O. Jäger, Zürich, ist vom Konkursrichter am 20. März 1964 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Aargau Konkursamt Laufenburg (408)

Gemeinschuldnerin: Eisenwaren- & Schlossfabrik AG., Etzgen.
Datum des Schlusses: 19. März 1964.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. St. Gallen Konkurskreis St. Gallen (409)

Schuldnerin: Gross E. A.-G., Fabrikation, Handel und Export von Textilwaren aller Art sowie Beteiligungen usw., Falkensteinstrasse 25, St. Gallen.
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Kantonsgerichtes St. Gallen, I. Zivilkammer: 17. März 1964.
Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 17. Juli 1964.
Sachwalter: J. Schenk, Konkursbeamter, Büro Schmiedgasse 34/II, St. Gallen.
Eingabefrist: bis 17. April 1964. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen mit Stichtag 17. März 1964 sowie allfällige Pfand- und Vorzugsrechte innert der Eingabefrist unter Beilage der entsprechenden Beweise beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: Montag, 25. Mai 1964, 15.00 Uhr, im Gerichtskommissionszimmer, Amtshaus, III. Stock, Neugasse, St. Gallen.
Aktenauflage: während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone / Cantons / Cantoni:
Bern, Luzern, St. Gallen, Graubünden, Vaud.

Bern - Berne - Berna

Bureau Biel

20 mars 1964.

Fondation de la société anonyme Cendres et Métaux, à Bienne (FOSC. du 6 janvier 1962, N° 4, page 39). Dr Eugène Robert (décédé) ne fait plus partie du conseil de fondation; sa signature est éteinte. Walther Peter, de Radelfingen, à Bienne, a été nommé nouveau membre et président du conseil de fondation; il signe collectivement à deux avec un des autres membres du conseil de fondation.

Bureau Wangen a. d. A.

18. März 1964.

Stiftung zu Gunsten der Angestellten der Firma Roth & Cie., Pferdehaarspinnerei in Wangen a. A., in Wangen a. d. A. (SHAB. Nr. 78 vom 3. April 1954, Seite 868). Heinrich Roth ist infolge Todes und Ernst Schaad infolge Pensionierung aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neben dem verbleibenden Mitglied Paul Roth sind neu in den Stiftungsrat gewählt worden: Hélène Roth-Galitzine, von Wangen a. d. A. und Bern, in Wangen a. d. A., und Ernst Trösch, von Thunstetten, in Wangen a. d. A. Sie zeichnen zu zweien.

18. März 1964.

Alters- und Unterstützungskasse der Firma Roth & Cie., Pferdehaarspinnerei in Wangen a. A., in Wangen a. d. A. (SHAB. Nr. 78 vom 3. April 1954, Seite 868). Heinrich Roth ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle tritt Hélène Roth-Galitzine, von Wangen a. d. A. und Bern, in Wangen a. d. A.; sie zeichnet kollektiv zu zweien mit dem verbleibenden Mitglied des Stiftungsrates Paul Roth.

Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

20. März 1964.

Personalfürsorgestiftung der Firma Weissenburg-Mineralthermen AG, in Weissenburg, Gemeinde Därstetten (SHAB. Nr. 306 vom 31. Dezember 1954, Seite 3378). Rudolf Senfter ist als Präsident des Stiftungsrates zurückgetreten, bleibt aber Mitglied. Als neuer Präsident wurde gewählt das bisherige Mitglied des Stiftungsrates Fritz Wüthrich, von Trub und Thun, in Thun. Ferner gehören dem Stiftungsrat an: Samuel Rohrbach, von Oberwil i.S., in Därstetten; Hans Widmer (alle bisher); Ernst Bieri, von Schangnau, in Thun; Hans Lehmann, von Worb, in Därstetten, und William Laurent, von Fey, in Yverdon (diese drei neu). Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien.

Luzern - Lucerne - Lucerna

19. März 1964.

Personalfürsorgestiftung der Fa. G. Schibli, «Rigi-Kühler», in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde vom 10. März 1964 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit. Verwaltungsorgan der Stiftung ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Präsident mit Einzelunterschrift ist Gerold Schibli, von Starrkirch bei Olten, in Luzern. Mitglieder mit Kollektivunterschrift sind: Albert Halber, von und in Luzern, und Josef Seiler, von Fischbach (Aargau), in Horw. Adresse der Stiftung: Spitalgasse 13, bei Gerold Schibli.

19. März 1964.

Pensionskasse der Angestellten der Metallschlauchfabrik AG Luzern, in Luzern. Unter diesem Namen wurde laut öffentlicher Urkunde und Statut vom 28. Februar 1964 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Präsident ist Dr. Otto Meyer, von und in Luzern; Mitglieder sind: Marco Dreyer, von Luzern, in St. Niklausen, Gemeinde Horw, und Rudolf Gasser, von Lungern, in Luzern. Der Präsident zeichnet einzeln. Die beiden andern Stiftungsratsmitglieder zeichnen zu zweien. Adresse: Kellerstrasse 45 (bei der Stifterfirma).

19. März 1964.

Hans Schmid-Schulthess-Stiftung, in Luzern. Unter diesem Namen hat Dr. med. dent. Hans Schmid-Schulthess, von Luzern und Affeltrangen (Thurgau), in Luzern, eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Unterstützung der innerschweizerischen Ortsgruppe der Schweizerischen Musikforschenden Gesellschaft durch Zuwendung der Erträgnisse des Stiftungsvermögens zur Ermöglichung von Konzerten der innerschweizerischen Ortsgruppe mit neuerer Musik. Verwaltungsorgan ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Präsident mit Einzelunterschrift ist Dr. med. dent. Hans Schmid, von Luzern und Affeltrangen, in Luzern. Mitglieder des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift sind: Robin P. Marchev, von Zürich, und Dr. Walter Strebi, von Luzern und Haslen (Glarus), beide in Luzern. Adresse der Stiftung: Sälihügel 3, beim Präsidenten.

20. März 1964.

Wohlfahrtsfonds der Brauerei Eichhof, in Luzern (SHAB. Nr. 198 vom 25. August 1962, Seite 2456). Laut öffentlicher Urkunde vom 8. November 1963 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 29. November 1963 das Stiftungsstatut in dem Sinne geändert, dass nun der Stiftungsrat im Rahmen von Art. 89 bis ZGB zu bestellen ist.

St. Gallen - St-Gall - San Gallo

19. März 1964.

Pensionskasse für die Angestellten der Cement- und Kalkfabrik Unterterzen A.-G., in Heerbrugg, Gemeinde Balgach. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. März 1964 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Angestellten der Stifterfirma bzw. deren Angehörige gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters, des Todes und der Invalidität zu schützen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 5 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen: Dr. Max Schmidheiny, von Balgach, in Heerbrugg, Gemeinde Balgach, Präsident mit Einzelunterschrift; Ferdinand Schmid, von Kesswil (Thurgau), in Unterterzen, Gemeinde Quarten, und Dr. Alfred Hummler, von Thun, in St. Gallen, letztere beide mit Kollektivunterschrift zu zweien. Ferner wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt an Eugène Debrunner, von Strohwilen (Thurgau), in Heerbrugg, Gemeinde Au. Geschäftsdomizil: beim Präsidenten Dr. Max Schmidheiny.

19. März 1964.

Pensionskasse der Schweizerischen Cement-Industrie-Gesellschaft Heerbrugg und der Cement- und Kalkfabrik Unterterzen A.-G., in Heerbrugg, Gemeinde Balgach ((SHAB. Nr. 160 vom 11. Juli 1936, Seite 1697). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 23. Dezember 1963 wurde die Stiftungsurkunde neu gefasst. Der Name der Stiftung lautet nun: **Pensionskasse für die Arbeiter der Cement- und Kalkfabrik Unterterzen A.-G.** Sie bezweckt, die Arbeiter der Stifterfirma bzw. ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters, des Todes und der Invalidität zu schützen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 5 Mitgliedern sowie die Kontrollstelle. Die übrigen Aenderungen berühren die bereits publizierten Tatsachen nicht. Die Unterschriften von Dr. Hans Hoffmann, Präsident, und Werner Müller sind erloschen. Dr. Max Schmidheiny, bisher Mitglied des Stiftungsrates, wurde zum Präsidenten ernannt. Er führt wie bisher Einzelunterschrift. Neu wurden in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Dr. Alfred Hummler, von Thun, in St. Gallen, und Ferdinand Schmid, von Kesswil (Thurgau), in Unterterzen, Gemeinde Quarten. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Eugène Debrunner, von Strohwilen (Thurgau), in Heerbrugg, Gemeinde Au (Sankt Gallen).

20. März 1964.

Personalfürsorgestiftung der Firma Büchi & Co., Metallwarenfabrik, in Wil. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. Dezember 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Sicherung der Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, längerer Krankheit, Tod und besonderer unverschuldeter Notlage. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, bestehend aus 3 bis 5 Mitgliedern. Für die Stiftung zeichnen: Rudolf Büchi-Wälle, von Wildberg (Zürich), in Wil, Präsident, und Ida Büchi-Wälle, von Wildberg (Zürich), in Wil. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Hubstrasse 11.

20. März 1964.

Personalfürsorgestiftung der Fa. Walter Eisenring, Gossau, in Gossau. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. März 1964 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und ihre Angehörigen bzw. Hinterbliebenen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Unfall, Tod und besonderer Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 1 bis 3 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen: Walter Eisenring, von Bichelsee (Thurgau), in Wil, Präsident, und Guido Fritz, von St. Gallen, in Wil. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Hirschenstrasse.

20. März 1964.

Wohlfahrtsfond der Firma O. Maeder & Co. Blocksfabrik Lichtensteig, in Lichtensteig (SHAB. Nr. 170 vom 25. Juli 1959, Seite 2112). Die Unterschrift von Robert Kopp ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Ernst Kellenberger, von Walzenhausen, in Lichtensteig. Er zeichnet zu zweien.

23. März 1964.

Personalfürsorgestiftung der Firma Germann & Frei, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. März 1964 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen bzw. Hinterbliebenen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Tod, Arbeitslosigkeit und besonderer unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus zwei oder mehreren Mitgliedern sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Einzelunterschrift: Willi Germann, von Goldach, in St. Gallen, Präsident, und Siegfried Frei, von und in St. Gallen. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Werkstrasse 5a.

Graubünden - Grisons - Grigioni

18. März 1964.

Personalfürsorgestiftung der Firma E. Bachmann, Getränke en gros, Landquart, in Landquart, Gemeinde Igis. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Januar 1964 eine Stiftung. Sie bezweckt: die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma im Alter und bei Invalidität; die Ausrichtung von Zuwendungen an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und Eltern sowie an Personen, welche vom Arbeitnehmer zu Lebzeiten unterhalten wurden; nach freiem Ermessen des Stiftungsrates Zuwendungen bei Krankheit, Unfall oder unverschuldeter Arbeitslosigkeit der Arbeitnehmer. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, wovon 2 von der Stifterfirma bezeichnet und 1 von den Destinatären gewählt wird. Die Stiftung wird durch Eduard Bachmann, von Altikon (Zürich), in Landquart, Gemeinde Igis, Präsident des Stiftungsrates, mit Einzelunterschrift vertreten. Domizil: c/o E. Bachmann, Getränke en gros.

19. März 1964.

Dr. Georg Fromm-Fonds, in Chur (SHAB. Nr. 223 vom 22. September 1956, Seite 2404). Dr. Walter Zindel, Dr. Peter Flütsch und Dr. Baptist Guetg sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. In den Stiftungsrat wurden gewählt: Dr. Hermann Saurer, von Sigriswil (Bern), in Andeer, Präsident; Dr. Adolf Fasciati, von Soglio, Bivio und Sankt Moritz, in St. Moritz, Vizepräsident, und Dr. Ernst Kuoni, von Chur und Jenins, in Chur, Kassier. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien.

Waadt - Vaud - Vaud

Bureau de Lausanne

Rectification.

Fonds de décès de l'Union des Services Industriels de Lausanne, à Lausanne (FOSC. du 21 mars 1964, page 916). Le nom exact est: **Fonds de décès de l'Union du Personnel des Services Industriels de Lausanne.**

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken – Marques – Marche

Eintragungen – Enregistrements – Iscrizioni

N° 202441. Date de dépôt: 5 septembre 1963, 12 h.
«Belmag Zürich» Beleuchtungs- & Metallindustrie, Aktiengesellschaft, Bubenbergstrasse 10, **Zurich 3/45.** — Fabrication.

Produits de l'industrie de l'éclairage, lampes de quartz, luminaires techniques, appareils à essuyer les mains. (Cl. int. 10, 11)

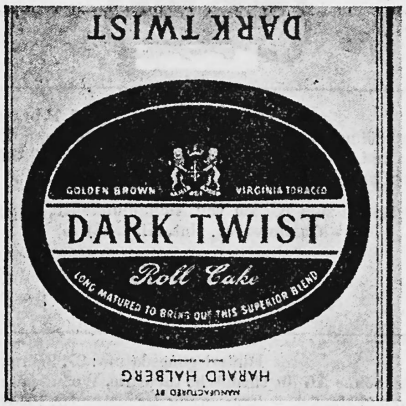
N° 202442. Date de dépôt: 11 janvier 1964, 14 h.
Union Vinicole, Cave de Lavaux, Cully, à Cully (Vaud). — Commerce.

Vins. (Cl. int. 33)

RIPAILLON

Nr. 202443. Hinterlegungsdatum: 21. November 1963, 18 Uhr.
Harald Halberg, Mollergade 20, **Svendborg** (Dänemark).
Fabrikation und Handel.

Virginia-Tabak enthaltende Tabakfabrikate; Raucherartikel; Streichhölzer. (Int. Kl. 34)



Nr. 202444. Hinterlegungsdatum: 21. November 1963, 18 Uhr.
Harald Halberg, Mollergade 20, **Svendborg** (Dänemark).
Fabrikation und Handel.

Tabak und Tabakfabrikate; Raucherartikel; Streichhölzer. (Int. Kl. 34)

Nr. 202445. Hinterlegungsdatum: 21. November 1963, 18 Uhr.
Harald Halberg, Mollergade 20, **Svendborg** (Dänemark).
Fabrikation und Handel.

Tabak und Tabakfabrikate; Raucherartikel; Streichhölzer. (Int. Kl. 34)

N° 202446. Date de dépôt: 12 décembre 1963, 18 h.
Honda Giken Kogyo Kabushiki Kaisha, 5, 5-chome, Yaesu, Chuo-ku, **Tokyo** (Japon). — Fabrication et commerce.

Moteurs à combustion interne. Boîtes d'assemblage pour petits moteurs à essence. (Cl. int. 7, 12, 28)

CUBY

Revendication de priorité: Japon, 11 juillet 1963.

Nr. 202447. Hinterlegungsdatum: 14. Dezember 1963, 11 Uhr.
Oskar Buck, Käferholzstrasse 173, **Zürich 11/46.** — Fabrikation.

Transformatoren und Spulen. (Int. Kl. 9)

Hödyn

Nr. 202448. Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1963, 18 Uhr.
Josef Furrer, Attinghauserstrasse 16, **Altdorf** (Uri).
Fabrikation und Handel.

Befestigung von Wand- und Dachbekleidungen aus Aluminium, anderen Leicht- oder Schwermetallen sowie Kunststoffen. (Int. Kl. 6, 19)

Nr. 202449. Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1963, 18 Uhr.
Josef Furrer, Attinghauserstrasse 16, **Altdorf** (Uri).
Fabrikation und Handel.

Gleitende Fixierung von Wand- und Dachbekleidungen aus verschiedenen Materialien. (Int. Kl. 6, 19)

Slidingfix

Nr. 202450. Hinterlegungsdatum: 24. Dezember 1963, 6 Uhr.
Gustav Gerig & Co. Aktiengesellschaft, Volkmarstrasse 4, **Zürich 6/35.** Handel. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 105204 von Gustav Gerig & Co., Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1963 an.

Konserven aller Art. (Int. Kl. 29)

N° 202451. Date de dépôt: 26 décembre 1963, 15 h.
Du Pont de Nemours International S.A., route de l'Aire 81, **Genève.**
Fabrication et commerce.

Articles de bonneterie. (Cl. int. 25)

Nr. 202452. Hinterlegungsdatum: 2. Januar 1964, 11 Uhr.
Aktiengesellschaft Geiser + Co., GECO, Marktgasse 30, **Langenthal.**
Fabrikation und Handel. — Uebertragung und Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **104941** von Geiser & Co., Langenthal. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juli 1963 an.

Werkzeuge für Handwerker, Haus-, Küchen- und landwirtschaftliche Geräte, Beschläge, Sportartikel. (Int. Kl. 6, 8, 21, 28)

Nr. 202453. Hinterlegungsdatum: 2. Januar 1964, 11 Uhr.
Aktiengesellschaft Geiser + Co., GECO, Marktgasse 30, **Langenthal.**
Fabrikation und Handel.

Werkzeuge für Handwerker, Haus-, Küchen- und landwirtschaftliche Geräte, Beschläge, Sportartikel. (Int. Kl. 6, 8, 21, 28)

GECO

Nr. 202454. Hinterlegungsdatum: 2. Januar 1964, 11 Uhr.
Aktiengesellschaft Geiser + Co., GECO, Marktgasse 30, **Langenthal.**
Fabrikation und Handel.

Werkzeuge für Handwerker, Haus-, Küchen- und landwirtschaftliche Geräte, Beschläge, Sportartikel. (Int. Kl. 6, 8, 21, 28)

N° 202455. Date de dépôt: 10 février 1964, 20 h.
Albert Zurbuchen, La Maille, **Meyrin** (Genève).
Fabrication et commerce.

Articles de bijouterie et joaillerie. (Cl. int. 14)

AZ

Nr. 202456. Hinterlegungsdatum: 18. Februar 1964, 20 Uhr.
Fairbanks, Morse & Co., 1290 Avenue of the Americas, **New York** (New York, USA). — Fabrikation und Handel.

Durch Federn betätigte mechanische Einrichtungen für Verbrennungskraftmaschinen. (Int. Kl. 7, 12)

MISTER STARTER

Nr. 202457. Hinterlegungsdatum: 22. Februar 1964, 5 Uhr.
Jaguar AG, Rappoltshof 10, **Basel.** — Fabrikation. — Erneuerung der Marke Nr. **106442.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Februar 1964 an.

Damen- und Herrenbekleidung (Konfektion). (Int. Kl. 25)

Nr. 202458. Hinterlegungsdatum: 24. Februar 1964, 18 Uhr.
The Governors of the University of Toronto, in Toronto (Kanada).
Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. **107399.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Februar 1964 an.

Chemische, medizinische und pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 1 bis 5)

INSULIN

N° 202459. Date de dépôt: 24 février 1964, 20 h.
Tousjeux & Nouveautés S.A., rue de Lausanne 29 bis, **Genève.**
Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° **105765.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 novembre 1963.

Jeux à prépaiement, notamment jeux de football de salon. (Cl. int. 28)

Nr. 202460. Hinterlegungsdatum: 27. Februar 1964, 5 Uhr.
Ed. Geistlich Söhne AG für chemische Industrie, Wolhusen (Luzern).
Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. **105342.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. September 1963 an.

Leime und Klebstoffe zum Kleben von Aluminiumfolien, Papier, Leder und Gummiwaren. (Int. Kl. 1, 16)

Algirol

Nr. 202461. Hinterlegungsdatum: 27. Februar 1964, 5 Uhr.
Ed. Geistlich Söhne AG für chemische Industrie, Wolhusen (Luzern).
Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. **105344.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. September 1963 an.

Wasserfeste Leime und Klebstoffe. (Int. Kl. 1, 16)

Gewocol

Nr. 202462. Hinterlegungsdatum: 27. Februar 1964, 5 Uhr.
Ed. Geistlich Söhne AG für chemische Industrie, Wolhusen (Luzern).
Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. **105345.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. September 1963 an.

Transparente Leime und Klebstoffe. (Int. Kl. 1, 16)

Tracolin

Nr. 202463. Hinterlegungsdatum: 28. Februar 1964, 15 Uhr.
V. Löwener, Vesterbrogade 9 B, **Kopenhagen** (Dänemark).
Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. **107062.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Februar 1964 an.

Werkzeug, Maschinen und Apparate für Automobilreparaturen. (Int. Kl. 7, 8)

Limitations de l'indication des produits — Einschränkungen der Warenangabe

Marque N° 195513 (REMANEX)

Zyma S.A., Nyon (Vaud). — L'indication des produits est limitée comme suit: **Désinfectant, à savoir: désinfectant pour les mains.** — Enregistré le 16 mars 1964.

Marke Nr. 201093 (TRIOSTAT)

Trafag AG, Zürich. — Die Warenausgabe wird wie folgt eingeschränkt: **Regulierapparate und Reguliervorrichtungen aller Art, insbesondere Thermostate, ausgenommen Rücker und Reguliervorrichtungen für Uhrwerke.** — Eingetragen den 16. März 1964.

Rectifications — Berichtigungen

Marque N° 201831 (PERY, fig.)

Roger Lévy & Cie, Péry Watch & Montre Sigma, Bienne. — L'indication des produits est rectifiée comme suit: **Montres et parties de montres.** — Enregistré le 18 mars 1964.

Marke Nr. 201952. — Associated Spring Corporation, Bristol (Connecticut, USA) — Die Publikation der Marke wird wie folgt berichtigt:

Marke Nr. 202042. — Orsopal AG, Kölliken (Aargau). — Die Publikation der Marke wird wie folgt berichtigt:

Radiations — Löschungen

Marques N°s 127839 (PM), **167333** (PM)
Marcel Pugin S.A., Genève. — Radiées le 16 mars 1964 à la demande de la titulaire.

Marque N° 156416 (MG, fig.)
Metalia S.A., Genève. — Radiée le 16 mars 1964 à la demande de la titulaire.

Marke Nr. 160319 (FACIT)
Ed. Kyburz, Biel. — Gelöscht am 16. März 1964 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marque N° 177447 (POLY-OLIGO)
Somarsa, Genève. — Radiée le 16 mars 1964 à la demande de la titulaire.

Marke Nr. 185429 (SANDO)
Sandoz AG, Basel. — Gelöscht am 16. März 1964 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marke Nr. 191437 (CROWN VAT)
Taplows Limited, London (Grossbritannien). — Gelöscht am 16. März 1964 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marke Nr. 195162 (QUADRILIN)
Glaxo Laboratories Limited, Greenford (Middlesex, Grossbritannien).— Gelöscht am 16. März 1964 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marke Nr. 197379 (SANTO)
Monsanto Chemical Company, St. Louis (Missouri, USA). — Gelöscht am 16. März 1964 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marque N° 199267 (PRECISA, fig.)
Baumgartner Papiers S.A., Lausanne. — Radiée le 16 mars 1964 à la demande de la titulaire.

Marque N° 201857 (ERLOSIN)
Dr A. Wander S.A., Berne. — Radiée le 16 mars 1964 à la demande de la titulaire.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen – Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt

Der im Jahre 1926 in Arnhem (Holland) erbaute und 1955 in Duisburg umgebaute Motorschlepper **«Hermina II»** (ex. «Math. Stinnes 5») ist von der Eigentümerin, Rennings & Co., Kollektivgesellschaft in Basel, zur Aufnahme in das Schiffsregister angemeldet worden.

Einsprachen gegen die Aufnahme des Schiffes oder Ansprüche auf das Schiff sind binnen 20 Tagen unter Beilegung der Beweismittel anzumelden. Unterlassung der Anmeldung gilt als Verzicht. (AA. 79)

Basel, den 24. März 1964. **Schiffsregister Basel-Stadt.**

Banque Sudatlantique, Genève

Bilan au 31 décembre 1963

après approbation par l'assemblée générale

Actif	Fr.	Ct.	Passif	Fr.	Ct.
Caisse et compte de chèques postaux	3 985 622	80	Engagements en banque à vue	8 263 169	43
Avoirs en banque à vue	20 350 701	52	Engagements en banque à terme	7 872 790	60
Avoirs en banque à terme	9 973 965	74	Comptes créanciers à vue	17 169 398	69
Comptes courants débiteurs en blanc	1 988	79	Créanciers à terme	20 390 004	25
Comptes courants débiteurs gagés	5 583 837	21	Créanciers à plus d'une année ferme	1 381 755	61
Avances et prêts à terme fixe gagés	22 618 139	83	Autres postes du passif	304 808	69
Autres postes de l'actif	164 035	35	Dividende	250 000	—
			Capital	6 000 000	—
			Réserve légale	1 000 000	—
			Report à nouveau	46 363	97
Cautionnements et accréditifs confirmés: 13 483 577.90			Cautionnements et accréditifs confirmés: Fr. 13 483 577.90		
	62 678 291	24		62 678 291	24

Compte de profits et pertes au 31 décembre 1963

Doit		Fr.	Ct.	Avoir	Fr.	Ct.
Intérêts débiteurs		258 908	90	Solde reporté de l'exercice précédent	35 011	17
Organes de la banque et personnel		330 511	30	Intérêts créanciers	1 201 576	01
Frais généraux et frais de bureaux		110 023	37	Commissions	491 525	97
Impôts et taxes		253 055	55	Produit du portefeuille effets de change	105 469	29
Amortissements		84 719	35			
Profits et pertes 1963:						
Bénéfice reporté	Fr. 35 011.17					
Bénéfice de l'exercice	Fr. 761 352.80	796 363	97			
		1 833 582	44		1 833 582	44

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Fachausschuss für Gemüse

Der Fachausschuss für Gemüse hat im Beisein der Vertreter der zuständigen eidgenössischen Amtsstellen anlässlich seiner Sitzung vom 23. März 1964 die Lage auf dem schweizerischen Gemüsemarkt geprüft und zu verschiedenen Importfragen Stellung genommen. Er stellte mit Genugtuung fest, dass der Verkauf an Lagergemüsen während den letzten Wochen trotz der milden Witterung gut war. Es braucht aber weiterhin den guten Willen der Hausfrau, um die aus der grossen Inlandernte noch verbleibenden Vorräte an Weisskabis, Rotkabis, Karotten, Knollenselleric und Randen bis zum Erntebeginn der neuen Frühjahrsgemüse zu verwerten. Die neuzeitlichen Lagerungsmethoden garantieren eine qualitativ einwandfreie Ware. Der Gemüsemarkt wird zudem in nächster Zeit in vermehrtem Masse durch das inländische Angebot von Spinat, Radiesli und Krautstielen bereichert, so dass die Konsumenten eine grosse Auswahl an Gemüsen aller Art vorfinden werden.

Commission de spécialistes pour les légumes

La Commission de spécialistes pour les légumes s'est réunie le 23 mars 1964 en présence des représentants des services fédéraux intéressés. A cette occasion, elle a examiné la situation du marché des légumes en Suisse et s'est prononcée sur différentes questions concernant l'importation. Elle a constaté avec satisfaction que, malgré la clémence du temps, la vente de légumes de garde avait été bonne durant les dernières semaines. Toutefois, la bonne volonté des ménagères est encore nécessaire pour que les fortes réserves de la production indigène qui subsistent encore en choux blancs, choux rouges, carottes, céleri-pommes en betteraves à salade soient utilisées jusqu'au début de la nouvelle récolte de légumes de printemps. Les méthodes modernes de conservation garantissent une qualité de premier ordre. Le marché des légumes sera prochainement encore enrichi, dans une plus forte mesure, par des offres indigènes d'épinards, de radis et de bettes à côtes, de sorte que les consommateurs pourront disposer d'un choix varié de légumes.

Decreto federale

sulla lotta contro il rincaro, mediante provvedimenti per il mercato monetario, dei capitali e del credito

(Del 13 marzo 1964)

L'Assemblea federale della Confederazione svizzera, visto il messaggio del Consiglio federale del 24 gennaio 1964, decreta:

Art. 1. Scopo. Per evitare importanti squilibri economici e salvaguardare il potere d'acquisto del franco, è data facoltà al Consiglio federale di ordinare i provvedimenti seguenti per il settore monetario, dei capitali e del credito. Essi saranno adottati d'intesa con la Banca nazionale svizzera.

Il Consiglio federale deve tener equo conto, nell'emanare i provvedimenti, dei bisogni propri alla costruzione d'abitazioni e all'agricoltura; sarà anche considerata la diversità di sviluppo delle economie cantonali.

Art. 2. Convenzioni; obbligatorietà generale. Nei limiti del possibile, la Banca nazionale attua i provvedimenti mediante convenzione facoltativa.

La convenzione, firmata che sia dalla maggioranza delle persone e società invitate ad aderirvi, può essere resa d'obbligatorietà generale dal Consiglio federale.

Art. 3. Danaro straniero. Il Consiglio federale può obbligare le aziende sottoposte alla legge federale dell'8 novembre 1934 su le banche e le casse di risparmio (d'appresso «banche»), come pure le società finanziarie di carattere bancario, che non si rivolgono al pubblico per raccogliere depositi di capitali, a non corrispondere nessun interesse sulla moneta straniera affuita dopo il 1° gennaio 1964, a sottoporla ad un termine di disdetta e, se il controvalore non è stato convertito in valuta straniera e investito all'estero, a versarla su un conto speciale presso la Banca nazionale.

Il Consiglio federale può inoltre obbligare le banche, le società finanziarie menzionate al capoverso 1, gli agenti di cambio, i commissionari e le ditte di borsa che commerciano in cartevalori, come anche le persone e le società che si occupano d'investimenti, a desistere dal collocare danaro straniero in cartevalori, fondi e ipoteche svizzeri, oppure a limitare tali attività.

Il Consiglio federale può obbligare le società di collocamento di capitali, che acquistano cartevalori o fondi svizzeri, a cessare o a ridurre la consegna a stranieri di buoni di partecipazione.

Art. 4. Limitazione del credito. Il Consiglio federale può imporre alle banche di limitare il proprio accrescimento di credito, in Svizzera, ad un'aliquota stabilita sull'aumento degli anni 1960–1962.

Art. 5. Limiti dei prestiti. Il Consiglio federale può stabilire dei limiti per i crediti ed i prestiti ipotecari che le banche, le società d'assicurazione sottoposte a vigilanza, e le casse d'assicurazione e d'assistenza, pubbliche e private, concedono per l'acquisto di fondi o l'esecuzione di costruzioni in Svizzera.

Art. 6. Emissione di certificati immobiliari. Il Consiglio federale può limitare l'emissione di buoni di partecipazione da parte di quelle società di collocamento di capitali che acquistano fondi in Svizzera.

Art. 7. Mercato d'emissione. Il Consiglio federale è autorizzato a chiedere l'annuncio di tutte le emissioni pubbliche di ricognizioni di debito, di azioni, di buoni di godimento, come anche di cartevalori simili, nonché, se necessario, a scalare i tempi di emissione, affinché il mercato non venga sovraccaricato. L'organizzazione bancaria che cura l'emissione sarà chiamata a collaborare.

Art. 8. Esecuzione e vigilanza. La Banca nazionale è incaricata di eseguire le prescrizioni emanate in virtù del presente decreto.

Per la vigilanza, il Consiglio federale può chiedere la collaborazione della Commissione federale delle banche e degli uffici di revisione bancaria riconosciuti.

Art. 9. Obbligo d'informare. Le persone e le società sottoposte al presente decreto devono dare, agli organi competenti che li richiedono con direttive generali o decisioni singole, tutti gli annunci, le informazioni e i documenti, occorrenti per la sua esecuzione, e consentire che ne sia verificata sul posto l'esattezza.

Deve essere conservato il segreto sugli annunci, le informazioni e i documenti, nonché sugli accertamenti risultanti dalle verifiche.

Art. 10. Disposizioni penali. 1. Chiunque contravviene alle prescrizioni o alle convenzioni emanate dal Consiglio federale, rispettivamente da esso rese d'obbligatorietà generale, in virtù del presente decreto,

chiunque trascura l'obbligo di fare gli annunci, dare le informazioni e produrre i libri e i giustificativi, o fornisce indicazioni errate o incomplete,

chiunque rende difficile, ostacola o impossibilita il regolare svolgimento del controllo ufficiale, segnatamente sui libri,

è punito, se ha agito intenzionalmente, con l'arresto o con la multa fino a 100 000 franchi. Il tentativo e la complicità sono pure punibili.

2. Se il colpevole ha agito per negligenza è punito con la multa fino a 50 000 franchi.

3. Se l'infrazione è commessa nell'azienda di una persona giuridica, di una società in nome collettivo o in accomandita o di una ditta individuale, le disposizioni penali sono applicabili alle persone che hanno agito o avrebbero dovuto agire per essa; la persona giuridica, la società o il titolare della ditta individuale rispondono in solido del pagamento della multa e delle spese, semprechè la direzione responsabile non provi d'aver dato ogni necessaria cura per indurre le persone, di cui si tratta, a osservare le prescrizioni. Ciò vale, analogicamente, anche per gli enti di diritto pubblico. Le persone solidalmente responsabili hanno i medesimi diritti degli incolpati.

Art. 11. Perseguimento penale. Le contravvenzioni sono perseguite e giudicate dal Dipartimento federale delle finanze e delle dogane, secondo la parte quinta della legge federale del 15 giugno 1931 sulla procedura penale, fatta riserva dei casi deferiti per legge alla giurisdizione cantonale.

L'azione penale si prescrive in due anni.

Art. 12. Rapporto all'Assemblea federale. Il Consiglio federale presenta, ogni anno, all'Assemblea federale un rapporto sui provvedimenti adottati in esecuzione del presente decreto e sui loro effetti.

Art. 13. Entrata in vigore. Il presente decreto è dichiarato urgente. Esso entra in vigore con la pubblicazione e resta valido due anni.

L'Assemblea federale è autorizzata a prorogare d'un anno, se necessario, la validità del presente decreto, escludendo il referendum.

Il presente decreto è sottoposto alla ratifica del popolo e dei Cantoni, giusta l'articolo 89bis, capoverso 3, della Costituzione federale.

Il Consiglio federale decreta:

Il decreto federale che precede sarà eseguito.

Berna, 13 marzo 1964.

Per ordine del Consiglio federale svizzero,
Il Cancelliere della Confederazione:
Ch. Oser.

71. 28. 3. 64.

Postcheckverkehr, Beitritte – Chèques postaux, adhésions

Aarau: Blank E. Coiffeurfachlehrer VI 14431. – Edinger W. E. dipl. Chemiker VI 14382. – Keller Herm. Monteur VI 14425. – Verband schweiz. Feldpostunteroffiziere Jubiläumstagung 1964 VI 2002. Aeschi (SO): Hornussergesellschaft Einigkeit Va 4214. Aeschi b. Spiez: Isler Chr. Schmiede Schlosserei III 7092. Affoltern im Emmental: Marti Hans Bau- und Möbelwerkstätte IIIb 2774. Aigle: Monory Tibor IIb 5096. Allschwil: Jungwacht St. Peter und Paul V 20913. Altdorf (UR): Delegiertenversammlung des eidg. Verbandes der Uebermittlungstruppen 1964 VII 21245. Andelfingen: Schenkel Gebr. Carrosserie VIIIb 7498. Arlesheim: Ita-Wegman-Fonds Konto für Heilpädagogik V 33679. – Metzger-Grosclaude W. V 5277. Arth: Bauernvereinigung Arth-Goldau VII 21252. Baar: Maurer Ernst VII 21251. Bärau: Hofer Fritz Drogerie Dreiwegen III 17622. Basel: Brunner Fritz Treuhandbüro Abt. Abonnemente V 5115. – Bühler Franz Studio für Grafik und Foto V 33700. – Eichin-Bertsch Fritz V 4066. – Fitzi Konrad Dr. V 13854. – Fromer Willi Cinéma Union V 33745. – Gasser Hans Autofahrschule V 15625. – Guignard Claude Revisor V 3584. – Gysin Trudy Frau & Hans Hammel V 33725. – Höchle Rita Sekretärin V 11171. – Konsolen Handels GmbH V 21756. – Leu Ernst Lerca-Verwaltungen V 23982. – Marzetta Bernhard Mathematiker V 18799. – Maurer-Grötz M. Frau V 33648. – Neuweilerplatz AG V 21651. – Schneider-Kümmeth Ernst V 15668. – Seidel Rudolf Pol. Komm. V 33749. – Seiler Theodore E. Bankier V 11811. – Spaltenstein Alfred Liegenschaftskonto V 15900. – Sutter Jean Nähmaschinen V 11508. – Wildermuth Armin Dr. V 7406. Begnins: Besson Olive Mme Vve I 17585. Bellach: Freisinnig-demokratische Partei Va 5360. Belp: Schanda Erwin dipl. Ing. III 8871. Bennwil: Milchgenossenschaft Bennwil Abt. Dünger und Futtermittel V 33736. Bern: Aktion Skopje III 33000. – Bühler Peter Verkäufer III 31802. – Burkhard-Gesellschaft Willy III 8025. – Chevalley Roland chef de service CCG III 11294. – Hausverwaltung Aarhaldenstr. 23 Zollikofen Emil Hauswirth Notar III 3689. – Hausverwaltung Blinzern Köniz Walter Garbani III 31804. – Hausverwaltung Freiburgstr. 70 Emil Hauswirth Notar III 2184. – Hausverwaltung Hopfenweg 9 Emil Hauswirth Notar III 31148. – Hausverwaltung Längackerstr. 488 Langendorf Emil Hauswirth Notar III 30466. – Hausverwaltung Murtenstr. 18 Biel Emil Hauswirth Notar III 30854. – Hausverwaltung Spitalgass-Passage Emil Hauswirth Notar III 11040. – Hausverwaltung Stöcklimattstr. 465 Langendorf Emil Hauswirth Notar III 1826. – Hausverwaltung Tscharnerstr. 40 Emil Hauswirth Notar III 30140. – Hausverwaltung Zähringerstr. 55 Emil Hauswirth Notar III 31784. – Meyer Joseph Coiffeurmeister III 23010. – Ruf Erwin Buchbinderei III 31816. – Schreyer Felix Typograph III 24277. – Schweiz. Verband für Wohnungswesen Sektion Bern Jahresversammlung 1964 III 6133. – Spesenkasse der Offiziere Ter. Reg. IV/16 III 31813. – Verein Fussball-Stadion Wankdorf Reklameverwaltung III 31803. – Zehnder U. H. Dr. med. dent. III 14501. Biberist: Bracher Albin Beratungsstelle Pro Juventute Wasseramt Va 236. Biel-Bienne: Eberhart Jakob IVa 11397. – Hartmann A. C. IVa 11765. – Jubiläumsschiessen 25 Jahre Polizeischützen IVa 10308. – Jubiläumsschiessen 25 Jahre Polizeischützen Gabenkomitee IVa 11143. – Jubiläumsschiessen 25 Jahre Polizeischützen Schiesskomitee IVa 5832. – Jubiläumsschiessen 25 Jahre Polizeischützen Schiessplan IVa 10771. – The Services Watch Co Ltd. Marcel-G. Grisel IVa 11775. – Vereinigung schweiz. Sanitärfachleute GV 1964 IVa 11777. – Vorunterrichtskreis Biel und Umgebung IVa 11769. – Wüthrich R. Gravieratelier IVa 11770. Birsfelden: Bättig Adolf und Walter Bühler Mobilienunterhalt V 21268. – Sigrist Arthur Kaufmann V 4369. Blonay: Thelen-Bruckner Beatrice Mme IIb 2556. Brig: Escher-Elsig Walter Hotelier IIc 8266. – Verband des christlichen PTT-Personals Sektion Oberwallis Post IIc 8265. Brugg (AG): Bläuer Kurt Heizungen Sanitär Windisch VI 14427. – Kühnis Albert orthop. Arbeiten VI 14390. Brügg b. Biel: von Ballmoos Viktor Oelfeuerungsmonteur Aegerten IVa 11761. Bülach: Bechtel Heinrich Landwirt VIII 62468. Bulle: Nissille Jean-Pierre atelier de soufflage de verre thermomètres IIa 5365. Büren an der Aare: Stadtschützengesellschaft Fahnenweiheschiessen IVa 11771. Burgdorf: Gürtler Hans Pfarrer IIIb 159. – Männerturnverein IIIb 2705. Cassarate: Steiger-Pola Plinio e Carmen XIa 6113. Châtelat: Streit Gérald maréchal machines agricoles Monible IVa 11754. La Chaux-de-Fonds: Groupe d'études chrétien-social IVb 4499. – Guenat Donat eaux minérales IVb 5089. – Rohner confection IVb 4148. Chiasso: Associazione dipendenti comunali cassa malati XIa 6627. – Circolo culturale giovanile XIa 4636. Chur: Honegger H. Schienen-Schweissunternehmung IIIa 2854. – Naturschutzkommission der Naturforschenden Gesellschaft Graubünden X 150. Clarens: Ansermoz Guy représentant IIb 4761. Cointrin: Aubert Pascal station Esso I 17590. Coldrerio: Caverzasio Giuseppe commerciante XIa 1303. Colombier (NE): Maire Ch.-D. missionnaire IV 5022. Cortébert: Fête jurassienne de lutte comité des dons IVa 1606. Cully: Brot Bernard atelier de construction de maquettes II 25045. Davos Platz: Kindschi Nic. X 8626. Delémont: Amicale des contemporains 1926 IVa 11760. – Gfeller Otto fours électriques industriels IVa 11773. Dietikon: Lüthy & Roth Spannteppiche VIII 24614. Dietwil: Braunviehzuchtgenossenschaft VI 14391. Domdidier: Chardonnens Florian sellier tapissier IIa 3343. Dornach: Nordwestschweiz. Schwingfest 1964 V 9334. – Ruetsch Peter Vertreter V 4888. Dottikon: 57. Aarg. Kant. Schwingertag VI 14372. Dübendorf: Sturzenegger Ernst Verlag VIII 32351. – Vetterli Bruno grafisches Atelier VIII 62448. Echichens: TME Menzel & Kaltenrieder Sté pour la vente d'appareils électroniques et machines II 25084. Eiken: Musikgesellschaft VI 14429. Erlenbach im Simmental: Rytz Paul Sattler und Tapezierer III 31805. Farvagny-le-Grand: Pittet Julien garage IIa 4416. Ferlens (VD): Kramer Gilbert IIb 5097. Flawil: Fritsche Paul Carrossier IX 17923. Fraubrunnen: Oberaargauisches Schwingfest 1964 III 13366. Fribourg: Association cant. fribourgeoise de pétanque IIa 2103. – Chandiramani M. L. & Co IIa 4482. Gais: Krankenpflegeverein IX 17922. Gelterkinden: Orchestergesellschaft V 6270. Genève: Baillif Raymond Carouge I 17545. – Baumann A. A. accessoires automobiles I 3339. – Bonfils Michel ferblantier appareilleur I 17595. – Dun & Bradstreet SA Zurich succursale de Genève I 881. – Etrea SA I 3250. – 80ème Fête romande de lutte suisse I 17547. – Girardin Pierre voyage 1ères latines et moderne 1964 I 17586. – Lambotte Marie-Thérèse Mme I 17600. – Ré Secondo magasin de tabacs I 17594. – Vessaz Daniel infirmier diplômé I 17592. Glarus: Möschler Hans Elektrowickler IXa 1519. Grand-Lancy: Fontaine Jean I 17591. Grandvaux: Apothéloz-Hennard Gustave M. et Mme II 25094. Granges-près-Marnand: Diserens Marcel sellerie meubles jouets II 25107. Grünenmatt: Eidg. Tankanlage IIIb 2776. Gümligen: Binggeli Werner Konstruktionsbüro III 9926. Gurmels: Schulgemeinde Gurmels Schulzahnpflege IIa 5752. Heerbrugg: Friedauer E. Ingenieurbureau IX 3710. Heimiswil: Kirchgemeinde Heimiswil Kirchenrenovation IIIb 2777. Hellbühl: Ulrich Rita VII 21130. Hergiswil (NW): Krankenfürsorge Schweiz. Krankenkasse Zahlstelle Hergiswil VII 17226. Herrliberg: Grossmann Hanspeter Verwaltungen VIII 62446. Herzogenbuchsee: Schuhhaus Rudolf Staub IIIa 1662. – Spahr Fritz Bäckerei Tea Room IIIa 1659. Hildisrieden: Stark Otto Reklameberater VII 21253. Hombrechtikon:

Röm.-kath. Kirchgemeinde VIII 62465. **Horgen:** Isler Lydia kaufm. Angestellte VIII 60289. – Rigamonti Bruno Gipsermeister VIII 11846. **Horw:** Rickli & Co Kräuter-Buttersaucen VII 21185. **Inkwil:** Dätwyler Hans Profil-Schablonen IIIa 1774. **Jegenstorf:** Adam Albert Transporte III 5831. **Kappelen:** Darlehenskasse III 25885. **Kerns:** Röthlin Ad. Schrattli ob um Melchsee Melchsee Frutt VII 20846. **Klingnau:** Immobilien Weka L. Kappeler VI 14421. **Krauchthal:** Gottardi G. IIIb 2778. **Küsnacht (ZH):** Streiff-Matter Conrad dipl. Ing. VIII 62473. **Küttigen:** Basler Heinrich Fuhrhalterei VI 14396. **Langenthal:** Hokochemie AG IIIa 2800. – Honegger AG H. Schienen-Schweissunternehmung IIIa 460. **Laufen:** Kleinkaliber-Sektion der Stadtschützen V 9889. **Laufenburg:** Industrielle Technik Verlag Max Binkert & Co VI 14419. **Lausanne:** Association des dessinateurs en bâtiments ADB II 25120. – Boschung R. transports II 25113. – Brochon Eric auto-école Brochon II 25129. – Colima Sàrl II 25092. – Colussi Bruno jardinier paysagiste II 25095. – Cuche André pensionnat Cuche II 25080. – Exposition nationale suisse Lausanne 1964 café des Arts C. Bronimann & B. Germann II 25097. – Exposition nationale suisse Lausanne 1964 EJV Jodlertag Expo 64 II 25096. – Exposition nationale suisse Lausanne 1964 Pool Photo Mésoscaphe assoc. suisse des photographes de presse II 21300. – Gysel Elisabeth II 25098. – Malzacher Hedy Mme mode Madeleine II 25111. – Melet David entreprise générale de serrurerie succ. de Paul Boulaz II 25117. – Meuble Segalo SA succursale II 24849. – Nicolier Robert II 25103. – Pantet Madeleine II 25085. – SI l'Amazone SA II 25100. – Viollier André II 25108. **Liehefeld:** Aebi-Schwarzentrub. Hans III 283. **Le Locle:** Graber R. congélateur collectif IVb 3899. – Taxis modernes François Vuilleumier IVb 2331. **Lugano:** Associazione svizzera elettricisti d'automobili Asea gruppo Ticino XIa 4918. – Coin SA XIa 4242. – Comitato promotore serata ex-camerati della comp. art. fort. 21 XIa 8674. – Demicheli-Bianchi Alberto Massagno XIa 1314. – Luchsinger Giusto Massagno XIa 728. – Rezzonico Domingo XIa 8670. – Società bocciofila Il Ponte XIa 2841. – Zuber Otto XIa 5352. **Luzern:** Brun Adolf Lic. iur. VII 19271. – Koller-Wild Theo VII 21241. – Kuster Robert Television Antennenbau Service VII 21190. – Schweiz. Theaterbuch Stadtpräsident Paul Kopp VII 2320. – Stadtturnverein Männerriege VII 21243. **Lyss:** Suter Jürg IVa 11767. **Madonna del Piano:** Panfiglio Attilio intermobili XIa 7585. **Masans:** Gemischter Chor X 8634. **Meiringen:** Michel AG A. Eisenwaren Installationen vorm. H. Grossmann & Cie AG III 10326. **Melide:** Martinoni Leone capostazione XIa 8672. **Möhlin:** Fischerzunft Möhlin-Riburg V 33718. **Mollis:** Heer Barbara Frl. IXa 1019. – Zwicky-Zimmermann Rud. Ing. agr. IXa 2585. **Montreux:** Derivaz Louis IIb 4374. – Ujvári G. Dr méd. cabinet dentaire IIb 5098. **Münchenbuchsee:** Gemeinnütziger Frauenverein III 18532. **Münchenstein:** Klaiss-Bohni Lisbeth V 12410. **Muri b. Bern:** Gfeller Edmund Betriebsleiter III 18163. – Schuhhaus Ruppli III 19286. **Muttenz:** Caparol GmbH V 33701. – Kinderkrippe Muttenz der Gemeinnützigen Gesellschaft Baselland V 5854. **Näfels:** Männerturnverein IXa 1866. **Nänikon-Greifensee:** Homberger Ernst Bootbau und Bootsvermietung VIII 62454. **Naters:** Rindviehversicherungskasse IIc 8263. **Neerach:** Meier Heinrich Innenausbau Aussteuern VIII 27469. **Neuchâtel:** Kurth Fritz bois panneaux placages IV 7753. – Millioud René représentant IV 7755. **Niederrohrdorf:** Friedrich Ida Frau VI 6237. **Noranco:** Triaca Luigi negozio Vé Gè XIa 8671. **Nussbaumen b. Baden:** Redle Werner dipl. Ing. V 33708. **Nyon:** Jazz-Club de Nyon I 17597. – Rochat G. et E. M. et Mme I 17599. **Oberegg:** Schmid Armin Uhren Bijouterie Optik IX 9913. **Oberengstringen:** Harmann Arthur dipl. Ing. ETH VIII 31042. **Obergesteln:** Hallenbarter-Bacher Leonie Tiefkühlanlage IIc 8264. **Obergösgen:** Bezirks-Feuerwehr-Verband Gösgen Vb 4367. **Oberwil (BL):** Diriwächter Werner V 33731. **Olten:** Meier Albert Kaufmann Vb 459. – Rohrer Paul Spenglerei Vb 4393. **Onnens (FR):** Caisse de crédit mutuel IIa 3279. **Orient:** Syndicat améliorations foncières du Chenit II 25087. **Otelfingen:** Romann Heinrich Ferienhaus Bivio VIII 31224. **Perreux:** Walther Gérald directeur Maison de Pontareuse IV 7752. **Pfeffikon (LU):** Pfister-Heiz G. u. L. VI 14387. **Pfungen:** Krebser Ernst Transporte VIIIb 3262. **Pieterlen:** Bräker-Iseli E. Privatkonto IVa 11776. **Porza:** Anger Herbert Il Paradiso XIa 7971. **Prilly:** Mombelli Enzo employé II 25076. **Pully:** Ecole du dimanche Pully-Rosiaz II 25110. **Reinach (BL):** Rugge-Jenni Jos. V 12343. **Reneus (VD):** Choffat M-H. ingénieur II 25102. **Reussbühl:** Haas Theo VII 19763. **Riehen:** Häfliger Franz PTT-Angestellter V 33740. – Jaques Christian Antiquitäten V 18141. **Riniken:** Schallenberg G. Kaminfegermeister VI 14399. **Rohrhach b. Huttwil:** Ausgrabung Ruine Rorberg IIIa 104. **Romont (FR):** Butty Francis IIa 2922. **Rossemaison:** Amstutz R. machines agricoles IVa 11764. **Rossrüti:** Senn-Lieberherr Jakob mech. Schmiede Installationen IX 2789. **Rümlang:** Leuenberger-von Gunten Hansjörg VIII 62455. **Rüschlikon:** Musikverein Einträcht VIII 22652. **Russikon:** Escher-Höhn Alice Dr. Zahnärztin VIII 62460. **Rüti (ZH):** Jäggi-Schoelly Claire VIII 62482. **St-Blaise:** Amicale des contemporains de 1929 de la paroisse de St-Blaise IV 2018. **St. Gallen:** Sonderegger & Co J. Fabrikation von Rideaux und Stickereien IX 10642. – Stucki Beat Vertretungen Handel u. Vertrieb IX 11580. – Wohnbaugenossenschaft Winkeln IX 17914. **Sargans:** Eisenbahner Film- und Fotoamateure X 8623. **Sarnen:** Anderhalden Fridolin VII 21249. **Sehiers:** Keller J. M. Kaufmann X 8627. **Schwanden im Emmental:** Viehzuchtgenossenschaft IIIb 2775. **Schwarzhäusern:** Wenker Oskar Transporte und Holzsanierungen IIIa 2263. **Sempach Stadt:** 45. Luzerner Kant. Schwing- u. Aelplerfest Sempach VII 21259. **Seon:** Musikgesellschaft Neuinstrumentierung VI 14373. **Sevelen:** Businger Rolf Comet VIII 27280. **Sierre:** Edes SA IIc 8206. **Sins:** Landesverband freier Schweizer Arbeiter Sektion Lonza VI 10536. **Sion:** Savioz Alexis auto-électricité IIc 8263. **Siselen (BE):** Wälti-Winkelmann A. IVa 11774. **Solothurn:** Roth-Hasler Ed. Einzüger der freisinnigen Alters- und Sterbekasse Va 5363. **Soncebo:** Société de tir le rail USSC IVa 11746. **Speicher:** Solenthaler Walter Zimmerei u. Bauschreinerei IX 13253. **Stäfa:** Brennenstuhl-Gassmann Rudolf dipl. Architekt ETH VIII 62478. **Stans:** Amstad Eduard Dr. iur. Rechtsanwalt VII 6432. **Surava:** Bossi Josef Vertreter der Choeolat Stella SA X 8621. **Surpierre:** La Lyre paroissiale IIa 2580. **Tägerig:** Meier-Strebel W. mech. Werkstätte VI 14412. **Tesserete:** Società sportiva Excelsior Capriasca XIa 7750. **Teufen (AR):** Schafzuchtgenossenschaft IX 17919. **Thun:** Jodler-Klub Thun III 22414. – Marazzi Walter Nachfolger Carlo Brun del Re Terrazzo- und Plattengeschäft III 27552. – Willenbrock Thérèse kaufm. Angestellte III 12003. **Trübbach:** Musikgesellschaft Trübbach-Weite Narrenkomitee IX 17801. **Trubschachen:** Gemeinnütziger Frauenverein III 24366. **Uetikon am See:** Schwerhörigenverein Uetikon und Umgebung VIII 34765. **Unterkulm:** Lehrerkonferenz des Bezirks Kulm VI 14376. **Urnäsch:** Verkehrsverein IX 17511. **Uster:** Rimann Martin Werkzeug-Import VIII 62476. **Vauffelin:** Société fondatrice d'une patinoire IVa 11772. **Veytaux-Chillon:** Agence communale AVS/AI/APG IIb 5095. **Volketswil:** Fehr Hugo Bedachtungsgeschäft VIII 62453. **Wald (ZH):** Wäspi Walter Taxibetrieb VIII 62433. **Waldstatt:** Bai-Bont M. W. Frau IX 17882. **Wallisellen:** Curling-Club VIII 3476. – Roth Werner Auto-Transporte VIII 31070. **Walzenhausen:** Rimml Erich IX 10797. **Wettingen:** Zolliker-Walker Henri dipl. Bau-Ing. ETH VI 6715. **Wetzikon (ZH):** Brunner-Dürst Hermann cand. Math. ETH VIII 62475. **Wichtrach:** Mittelländisches Schwingfest 1964 III 31789. **Widnau:** Spoerry-Toneatti Christoph IX 13896. **Wil b. Rafz:** Kies AG Wil Kantine VIII 29244. **Winterthur:** Egeli Willy, Separat-Konto VIIIb 540. – Klassenvereinigung 1905–1906 Veltheim VIIIb 7500. – Signer Jakob Metzgerei VIIIb 6791. – Strebel-Wegmann E. VIIIb 7163. **Wolfgang:** Kummler-Siegrist R. X 8628. **Wollerau:** Schuler Pius Bauverglasungen IX 12529. **Wünnewil:** Derzic Marjan Golf-Restaurant Blumisberg IIa 4240. **Yverdon:** Fête cant. des chanteurs vaudois 1965 II 17866. **Zollikerberg:** Steiger Peter Konfektions-Agentur VIII 62472. **Zug:** Novelflor H. Achermann Parkettgeschäft VII 19696. **Zürich:** Architekturbüro Kägi & Müller VIII 4910. – Beer-Nyffeler Charles Architekt VIII 62485. – Bührlen Friedrich zahntechn. Labor VIII 62471. – Caffari Eugen zahntechn. Labor VIII 31263. – Dünner Fritz Versicherungen VIII 61327. – Ferri Elena Lucia Prokuristin VIII 61288. – Frei-Büsser Ernst Kaufmann VIII 59662. – Gnehm-Wettstein Gerhard VIII 58473. – Hirtz Jules Hausverwaltung VIII 22416. – Hollenstein-Benz Harald kaufm. Angestellter VIII 58771. – Höppli Ernst dipl. Buchbindermeister VIII 16785. – Izbicki Sigmund Photohaus Hegibach VIII 34332. – Kistler-Gloor Frieda VIII 12349. – Kleeb-Meier Rudolf VIII 21535. – Kundert Fritz Annoncen und Reklame-Verlag VIII 10710. – Lorgé Marcel Dr. VIII 60761. – Meier & Co E. Export und Import VIII 2383. – Muggenthaler Elke kaufm. Angestellte VIII 20853. – Müller-Beck Paul Nachf. K. Weingand Möbelhaus VIII 6743. – Müller-Bircher Elisabeth VIII 62462. – Müller-Bruppacher Max VIII 62377. – Paliwoda Max Institut für physikalische Heilmethoden VIII 62477. – Peyer Hans-Jürg Fotograf VIII 25065. – Poli Dell'Anna Franco Autospenglerei Freihof VIII 62432. – Stehle Marc Sänger VIII 8232. – Steinmann Rolf Michael Dr. med. III 31807. – Techomat AG VIII 10118. – Verein für die Erhaltung des jüdischen Friedhofes Gailingen VIII 29543. – Verein zur Förderung geistig Invalider VIII 62464. – Werner Anton Elektromonteur VIII 62440. – Wiget Maria Primarlehrerin VIII 2795.

Campione d'Italia: Gagliardi Carlo inpianti elettrici XIa 1364. **Frankfurt** (Main, Deutschland): Kaeser Elisabeth Frau V 33705. – Seitz Gebrüder Anilinfarben Niederrad III 19595. **Oberursel** (Taunus, Deutschland): Bostik GmbH VIII 54739.

Neuerscheinung

Wohnungsmarkt und Wohnungsmarktpolitik

Bericht der Eidg. Wohnbaukommission

Sonderheft Nr. 72 der «Volkswirtschaft» (Dezember 1963)

Die Eidg. Wohnbaukommission hat vom Vorsteher des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements den Auftrag erhalten, zuhanden des Bundesrates Vorschläge zur Normalisierung des Wohnungsmarktes auszuarbeiten. Als Voraussetzung dafür mussten die sich stellenden Fragen zuerst im allgemeinen volkswirtschaftlichen Zusammenhang betrachtet werden: Es war die gegenwärtige Lage des Wohnungsmarktes zu erforschen und eine Vorstellung über die künftige Entwicklung zu gewinnen, und schliesslich mussten die verschiedenen Ziele und Mittel in einem geschlossenen Ganzen vereinigt werden.

Dementsprechend wird im 1. Abschnitt die heutige Lage auf dem Wohnungsmarkt analysiert und die mutmassliche Entwicklung bis 1970 skizziert. Im 2. Abschnitt erfolgt die Darlegung der Zielsetzung und Begründung der öffentlichen Wohnungsmarktpolitik. Der 3. und letzte Abschnitt enthält die Grundzüge eines Systems von Massnahmen zur Normalisierung des Wohnungsmarktes mit einem Schlusskapitel «Programm für die öffentliche Wohnungsmarktpolitik».

Der Bericht der Eidg. Wohnbaukommission «Wohnungsmarkt und Wohnungsmarktpolitik», herausgegeben als Sonderheft Nr. 72 der «Volkswirtschaft», kann gegen **Vorauszahlung von Fr. 6.– auf Postcheckkonto III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern** (Effingerstrasse 3), bezogen werden.

Vient de paraître

Le marché locatif et la politique en matière de logements

Rapport de la Commission fédérale pour la construction de logements

Supplément N° 72 de «La Vie économique (décembre 1963)

Le chef du Département fédéral de l'économie publique a invité la commission fédérale pour la construction de logements à soumettre au Conseil fédéral des propositions quant aux moyens propres à rétablir une situation normale sur le marché locatif. La commission a situé le problème dans le contexte de l'économie générale. Elle a analysé la situation présente du marché locatif et tenté d'apprécier l'évolution ultérieure; elle s'est employée ensuite à intégrer les objectifs visés et les moyens préconisés dans un ensemble coordonné.

La première partie contient une analyse systématique de la situation du marché du logement et esquisse l'évolution probable jusqu'en 1970. Dans la deuxième partie on traite les objectifs et la justification des interventions des pouvoirs publics sur le marché locatif. Le rapport se termine (3e et dernière partie) par un exposé des mesures propres à rétablir une situation normale sur le marché locatif avec un chapitre final «Programme d'une politique du logement».

Le rapport de la commission fait l'objet d'un fascicule spécial de «La Vie économique». Le prix de vente est de **6 francs.** Envoi contre versement préalable au **compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne.** Effingerstrasse 3.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

GRAND-HÔTEL LES RASSES

sur Ste-Croix (Jura vaudois)

Das geeignete Erstklass-Haus für Ihre Sitzungen und Versammlungen – Leicht erreichbar – nur 50 km von und zu der EXPO. Angenehme Lokalitäten für alle möglichen Ansprüche. Sehr sorgfältige Küche. 100 Betten. Tennis - Minigolf - grosser Garten. Schönste Aussichtslage in absoluter Ruhe.

Tel. (024) 6 24 87 Paul H. Gantenbein. Dir.

Romag
Röhren und Maschinen AG., Düdingen (FR)

Einladung
zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 9. April 1964, 15 Uhr, im Restaurant «Grenette», Freiburg.

Traktanden:

1. Genehmigung des Protokolles der ordentlichen Generalversammlung vom 24. Juni 1963.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Genehmigung der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz per 31. Dezember 1963.
4. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsführung.
5. Neuwahl des Verwaltungsrates.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Diverses.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Geschäftsbericht und der Bericht der Kontrollstelle liegen zur Einsichtnahme durch die Aktionäre im Geschäftsdomizil in Düdingen auf.

Ausweis über den Aktienbesitz im Versammlungslokal.

Düdingen, den 28. März 1964. **Der Verwaltungsrat.**

das unsichtbare Handtuch

Mit dem Baege-Händetrockner nie mehr schmutzige und zerrissene Handtücher.

Einfache Bedienung: Ein Knopfdruck genügt. Alles. 40 Sekunden lang zirkuliert symphatisch temperierte Luft aus dem Baege-Händetrockner. Fertig.

- absolut hygienisch
- keinerlei Wartung
- geringe Betriebskosten
- SEV-geprüft
- geräuscharm
- robustes Stahlgehäuse
- kleines Format
- und – kleiner Preis!

Baege-Händetrockner kosten:

Modell Super, 1650 Watt Fr. 270.- (mit Zeitschalter oder Fusschalter)

Modell Progress, 2000 Watt Fr. 345.- (nur mit Fusschalter)

Baege-Händetrockner gehören in jeden fortschrittlichen Betrieb. Viel und gern gesehen in: Cafés, Restaurants, Büros, Fabriken, Kinos, Theatern, Tankstellen, Spitälern, Sanatorien etc.

Verlangen Sie bitte Prospekt bei der Generalvertretung

W. Baumann

Basel, Thiersteinerallee 29, Tel. 061/34 18 11

Aus 1. Privathand besonderer Umstände halber sofort zu verkaufen

MASERATI 1963
Vignale Sebering

Spezialkarosserie, Coupé 2/4 Pl., mit echtem rotem Leder, elektrische Scheiben, Sicherheitsgurten und weiteren Schikanen, Einspritzpumpe, Speichenräder, Nackenstütze usw. Spitze 250 km. Km/Stand 9500 km. Alle Service- und Garantiearbeiten ausgeführt. Wagen wird nur verkauft, weil mit Gegengeschäft ein neuer angeschafft wird.

Offerten erbeten unter Chiffre Hab 130166 an Publicitas Zürich.

Leistungsfähige

Seifenfabrik

mit einigen Spezialartikeln

wünscht Verbindungen

mit Handelsfirmen oder Grossisten, welche diese Produkte auf eigene Rechnung an

Grossverbraucher

verkaufen.

Ihre Anfrage erreicht uns unter Chiffre Hab 130161 an Publicitas Bern.

Die Aussenhandelsbestimmungen der lateinamerikanischen Länder

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nrn. 40 bis 42 veröffentlichten Uebersichten betreffend 20 lateinamerikanische Länder sind in einer Broschüre (Format A 5) zusammengefasst worden. **Preis: Fr. 1.50** (inkl. Spesen).

Vorauszahlungen erbeten auf Postcheckrechnung **III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern,** mit Angabe der Bestellung auf der Rückseite des für uns bestimmten Abschnittes des Einzahlungsscheines.

Verlangen Sie unentgeltlich vom SHAB Zusendung von Probenummern der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

Werbe-Geschenke

oder Jubiläumsgeschenke

Eine riesige Auswahl – und immer das Neueste. Für jedes Budget – für jeden Wunsch. Wir beraten Sie gerne. Verlangen Sie schon heute unverbindlichen Vertreterbesuch.

MUBA Halle 21, Stand 6828

Fabrikation und Generalvertretungen:

Kurt Herzog AG, Zürich 7 Kempterstrasse 5 Tel. (051) 32 67 96

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Der Regierungsrat von Nidwalden hat über die Nachlassenschaft des am 29. Februar 1964 verstorbenen

Raphael Christen-Christen

geb. 1905, Velos und Motos (Bienenzüchter), **Wolfenschiessen** (Nidwalden), die Durchführung des öffentlichen Inventars mit Rechnungsruf gemäss ZGB bewilligt.

Die Gläubiger des obgenannten Erblassers, einschliesslich allfälliger Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Ansprüche und Bürgschaftsansprachen bis zum **30. April 1964 dem Konkursamt Nidwalden in Buochs,** als kantonale Amtsstelle für öffentliche Inventare schriftlich einzureichen.

Desgleichen sind auch die Schuldner des Erblassers verpflichtet, ihre Schulden innert der nämlichen Frist bei der unterzeichneten Amtsstelle anzumelden.

Für nicht angemeldete Forderungen, Ansprüche und Bürgschaftsansprachen haften die Erben weder persönlich, noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Kant. Amtsstelle für öffentliche Inventare
Konkursamt Nidwalden in Buochs (Nidwalden)

M

NESTLE ALIMENTANA S.A.

Les comptes de la société au 31 décembre 1963, examinés par le conseil d'administration dans sa séance du 23 mars 1964 présentent un solde de Fr. 93 828 744.— à la disposition de l'assemblée générale.

Ce montant comprend:

Fr. 84 046 426.—	bénéfice net de l'exercice 1963;
Fr. 203 755.—	provenant du dividende 1962 mis en paiement en mai 1963 sur les actions de fondateur de Unilac, Inc.;
Fr. 9 578 563.—	report de 1962.

Propositions du conseil d'administration à l'assemblée générale:

- Distribution d'un dividende brut de Fr. 62 592 000.—, soit Fr. 32.— par action payable dès le 28 avril 1964;
- Attribution à la réserve spéciale de Fr. 22 500 000.—;
- Report à nouveau de Fr. 7 183 751.— après versement statutaire au conseil d'administration.

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le vendredi 24 avril 1964 à Zoug.

NESTLE ALIMENTANA AG.

Die vom Verwaltungsrat in seiner Sitzung vom 23. März 1964 geprüfte Jahresrechnung per 31. Dezember 1963 weist einen zur Verfügung der Generalversammlung stehenden Saldo von Fr. 93 828 744.— aus.

Dieser Betrag umfasst:

Fr. 84 046 426.—	Reingewinn für das Geschäftsjahr 1963;
Fr. 203 755.—	herrührend von der im Mai 1963 auf den Gründeraktien der Unilac, Inc. für 1962 ausgeschütteten Dividende;
Fr. 9 578 563.—	Gewinnvortrag von 1962.

Antrag des Verwaltungsrates an die Generalversammlung:

- Ausrichtung einer Bruttodividende von insgesamt Fr. 62 592 000.—, d. h. Fr. 32.— pro Aktie, zahlbar ab 28. April 1964;
- Zuweisung von Fr. 22 500 000.— an die Spezialreserve;
- Vortrag von Fr. 7 183 751.— auf neue Rechnung, nach Ueberweisung des statutarischen Entgeltes an den Verwaltungsrat.

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre findet Freitag, den 24. April 1964 in Zug statt.

Unilac Inc.

Dans sa séance du 23 mars 1964, le conseil d'administration de la société a approuvé les comptes de l'exercice écoulé, accusant un bénéfice net de $ 3 211 274.— qui, ajouté au bénéfice reporté de 1962, de $ 3 495 251.— donne un total de bénéfices accumulés de $ 6 706 525.—. Dans sa séance du 14 avril 1964, le conseil d'administration de la société se propose d'utiliser ce bénéfice disponible comme suit:

1. Transfert à la réserve spéciale	$ 500 000.—
2. Paiement dès le 28 avril 1964 d'un dividende pour 1963 de $ 1.25 par action ordinaire et de $ 10.40 par action de fondateurs	$ 2 501 160.—
3. Solde reporté à nouveau	$ 3 705 365.—

Unilac Inc.

Der Verwaltungsrat der Gesellschaft genehmigte in seiner Sitzung vom 23. März 1964 die Jahresrechnung für 1963, die einen Reingewinn von $ 3 211 274.— ausweist. Zuzüglich des Gewinnvortrages 1962 von $ 3 495 251.— ergibt sich ein Gesamtbetrag von $ 6 706 525.—. Der Verwaltungsrat beabsichtigt, in seiner Sitzung vom 14. April 1964 diesen Betrag wie folgt zu verwenden:

1. Zuweisung an die Spezialreserve	$ 500 000.—
2. Ausrichtung ab 28. April 1964 einer Dividende für das Jahr 1963 von je $ 1.25 auf den Stammaktien und von je $ 10.40 auf den Gründeraktien	$ 2 501 160.—
3. Vortrag auf neue Rechnung	$ 3 705 365.—